

ویرایش بیستم

۲۰۱۵

اصول جراحی شوارتز

ترجمه

دکتر هادی احمدی آملی

دانشیار جراحی دانشگاه علوم پزشکی تهران

با همکاری

جمعی از اعضای هیأت علمی دانشگاه‌های علوم پزشکی کشور

با مقدمه‌ای از:

دکتر محمدرضا ظفرقندی

عنوان و نام پدیدآور : اصول جراحی شوارتز
 مشخصات نشر : تهران: آرتین طب، ۱۳۹۳-
 مشخصات ظاهری : ج۵: مصور (رنگی)، جدول (رنگی)
 شابک : دوره : ۰۳-۰۰-۷۶۳۹-۶۰۰-۹۷۸ : ج. ۱: ۸۴-۷۰۲۸-۶۰۰-۹۷۸ :
 ج. ۲: ۰۲-۰۳-۷۶۳۹-۶۰۰-۹۷۸ :
 وضعیت فهرست نویسی : فبیای مختصر
 یادداشت : این مدرک در آدرس <http://opac.nlai.ir> قابل دسترسی است.
 یادداشت : ج. ۲ (چاپ اول: ۱۳۹۳) (فیبا).
 شناسه افزوده : اندرسن، دینا کی.
 شناسه افزوده : Andersen, Dana K.
 شناسه افزوده : برانیکاردی، اف. چارلز
 شناسه افزوده : Brunicardi, F.Charles
 شناسه افزوده : احمدی آملی، هادی، ۱۳۴۳-
 شناسه افزوده : ظفرقندی، محمدرضا، ۱۳۴۴-
 شماره کتابشناسی ملی : ۳۵۹۴۸۵۶

نام کتاب:	اصول جراحی شوارتز (جلد دوم)
ترجمه:	دکتر هادی احمدی آملی
ناشر:	انتشارات آرتین طب
حروفچینی و صفحه آرای:	محمد بهمنی
نوبت چاپ:	اول - پاییز ۱۳۹۳
تیراژ:	۱۵۰۰ جلد
لیتوگرافی:	باختر
چاپ:	قدیانی
صحافی:	قدیانی
شابک جلد ۲:	۰۳-۰۲-۷۶۳۹-۶۰۰-۹۷۸
شابک دوره:	۰۳-۰۰-۷۶۳۹-۶۰۰-۹۷۸
بها:	۳۹۸۰۰ تومان

مرکز پخش:

تهران - بلوار کشاورز - خیابان ۱۶ آذر - پلاک ۶۸
 طبقه سوم - پخش آرتین طب
 تلفن: ۸۸۹۷۱۴۰۰

تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر برای ناشر محفوظ است. لذا هرگونه تکثیر و بازنویسی مطالب به هر نحو ممکن در هرگونه رسانه، کتاب، مجله، گروه و لوح فشرده بدون اجازه ناشر مجاز نیست و موجب پیگرد قانونی می شود.

مقدمه استاد

به نام خداوند جان و خرد

هنر به روز شدن و از آن مهمتر به روز ماندن در جایگاه رفیع علم و حرفه پزشکی، ضرورتی حیاتی و مستمر و پیش‌نیاز پرداختن به امر خطیر درمان بیماران و ورود به عرصه پرمسئولیت پزشکی است.

در فرایند پرستاب تحقیق و تولید علم و مقالات و نیل به دستاوردهای جدید پزشکی آنچه نهایتاً به عنوان خلاصه و عصاره مطالب جدید به ثبت می‌رسد در کتب مرجع آن رشته تبلور یافته و مستند می‌گردد.

تجدید چاپ و نشر پنج ساله کتاب شوارتز به عنوان کتاب مرجع رشته جراحی عمومی فرصتی است که همه رهبویان رشته پزشکی و بخصوص اساتید و دستیاران رشته جراحی برای صعود به آخرین یافته‌ها و روش‌ها می‌توانند از آن بهره‌مند شده و خود را برای امر خطیر درمان بیماران بر اساس آن مجهز و روزآمد کنند.

بدیهی است غفلت از این فرصت و استناد و اتکاء به معلومات قبلی و قدیمی نمی‌تواند پاسخ‌گوی مشکلات و مسائل پیچیده و متنوع رشته پزشکی و علی‌الخصوص مقوله خطیر جراحی باشد.

تلاش ارزشمند و به‌هنگام دوست و همکار دانشمند جناب آقای دکتر هادی احمدی و همکاران جوان ایشان و سنوات گذشته و سال جاری در جهت ترجمه و سهیل استفاده از آخرین چاپ کتاب جراحی شوارتز در این راستا ستودنی و گامی موثر برای ارتقاء علمی و بهره‌برداری همکاران، دستیاران و دانشجویان از این منبع ارزشمند علم جراحی است.

آنچه کتاب پیش‌رو و ترجمه جدید را نسبت به چاپ‌های قبلی متمایز و متکامل کرده است، تلفیق و تکمیل ترجمه کتاب شوارتز ۲۰۱۵ با ترجمه قسمت‌های مهم دو کتاب مرجع دیگر جراحی یعنی کتب مین‌گات و سابستون می‌باشد.

ابتکار تلفیق این سه کتاب که از سال‌های دور به عنوان مراجع اصلی رشته جراحی و امتحانات مورد تخصصی مورد توجه بوده‌اند اگرچه برای نویسندگان و مترجم محترم زحمات و دشواری‌های فراوانی داشته است ولی رجوع و بهره‌برداری علمی دستیاران و دانشجویان عزیز را تسهیل نموده و یقیناً اقدام موثر و فاخری برای استفاده جامع از کتب اصلی رشته جراحی خواهد بود.

اینجانب به عنوان سالکی از راه پر افتخار و پرفراز علم پزشکی و جراحی وظیفه خود می‌دانم از این تلاش ارزشمند و پرمهر که یقیناً موجب ارتقاء و رشد علمی همکاران و دانشجویان محترم خواهد شد قدردانی نموده و از جناب آقای دکتر احمدی که سکندار خستگی‌ناپذیر این حرکت علمی هستند تشکر نمایم.

دکتر محمدرضا ظفرقندی
استاد جراحی دانشگاه علوم پزشکی تهران

مقدمه مترجم

بسمه تعالی

ترجمه‌ای که پیش رو دارید، ترجمه کامل کتاب شوارتز ۲۰۱۵ است. در ترجمه چاپ اخیر سعی شده تا ایرادات علمی و تایپی که در بعضی قسمت‌های چاپ قبلی وجود داشته برطرف شود. کار بزرگی که در این ترجمه جدید صورت گرفته این است که تمام نکات مهم کتاب مینگات و سایبستون که رفرانس‌های دیگر امتحان‌بورد هستند به طور کامل در این کتاب گنجانده شده است. مطالب کتاب مینگات با M و کتاب سایبستون با S مشخص شده است. به عبارتی ترجمه اخیر کتاب شوارتز ترجمه مقابله‌ای آن با دیگر کتب رفرانس‌بورد جراحی عمومی است. این کار اولین بار توسط اینجانب در ترجمه شوارتز ۱۹۹۹ صورت گرفت ولی با حذف کتاب‌های مینگات و سایبستون از رفرانس‌بورد، این کار تداوم نیافت. با توجه به افزوده شدن مجدد کتاب مینگات و سایبستون به عنوان منابع امتحانی‌بورد تخصصی جراحی عمومی، نیاز به چنین مجموعه‌ای بیش از پیش می‌باشد.

ترجمه اخیر توسط تیمی مرکب از ۲۰ نفر که عمدتاً اعضای هیأت علمی دانشگاه‌های علوم پزشکی کشور هستند صورت گرفته است بدیهی است انجام کاری با این وسعت خالی از ایراد نیست. از خوانندگان محترم تقاضا دارم تا ایرادات و نظرات خود را با اینجانب به نشانی ایمیل ahmadiam@Tums.ac.ir و یا تلفن ۰۹۱۲-۱۰۵۵۸۲۲ در میان بگذارند. از خداوند توفیق همه پزشکان کشور را خواستارم.

دکتر هادی احمدی‌آملی

دانشیار جراحی دانشگاه علوم پزشکی تهران

فلوشیپ جراحی کولورکتال از انگلستان

فهرست مطالب

فصل ۴ - هموستاز، خونریزی‌های جراحی و انتقال خون	۹
فصل ۵ - شوک	۳۸
فصل ۱۲ - امنیت بیمار	۷۰
فصل ۱۷ - پستان	۱۱۴
فصل ۱۸ - بیماری‌های سر و گردن	۱۹۸
فصل ۲۷ - درمان جراحی چاقی	۲۵۳
فصل ۳۰ - آپاندیس	۳۱۱
فصل ۶ - عفونت‌های جراحی	۳۴۸
فصل ۱۶ - پوست و بافت زیر جلد	۳۹۸